

„DeLaval“ programinės įrangos ir internetu teikiamos paslaugos

Naudojimo sąlygos

Šiomis naudojimo sąlygomis („Sąlygos“) reglamentuojamas naudojimas ir teisė į kiekvieną „DeLaval“ programinę įrangą (įskaitant, be apribojimų, mobiliąsias programas) ir „DeLaval“ internetu teikiamą paslaugą bei visus dokumentus ir duomenis, prieinamus arba sukurtus naudojant šią programinę įrangą ar paslaugą, arba susijusius su šia programine įranga ar paslauga. Šiose Sąlygose kiekviena tokia programinė įranga ir internetu teikiama paslauga kartu su dokumentais ir duomenimis, prieinamais arba sukurtais naudojant šią programinę įrangą ar paslaugą, vadinama „Paslauga“.

Aktyvuodami, diegdami arba naudodami bet kokią Paslaugą, Jūs ir bet kuris subjektas, kuriam atstovaujate (kiekvienas vadinamas „Jūs“), sutinkate laikytis ir būti saistomi šių Sąlygų. Jeigu Jūs nesutinkate arba nesate įgalioti sutikti su šiomis Sąlygomis, Jums neleidiama jungti, diegti, naudoti ar kitaip eksploatuoti šią Paslaugą.

Jeigu Jūs nesutinkate su šiomis Sąlygomis, galite atšaukti paskutinę iš „DeLaval“ (kaip apibrėžta toliau) arba „DeLaval“ įgalioti platintojo įsigytą licenciją arba Paslaugos užsakymą. Jūsų teisė nutraukti galioja 30 kalendorinių dienų nuo Paslaugos versijos, susijusios su tokiu įsigijimu, įjungimo ar įdiegimo arba 60 kalendorinių nuo įsigijimo, priklausomai nuo to, kas įvyksta anksčiau. Iš karto po nutraukimo turite sustabdyti versijos naudojimą ir, jei taikoma, pašalinti visas tos versijos kopijas, pilnas arba dalines, iš savo sistemos (-ų), ir grąžinti visas suteiktas fizines laikmenas (pvz., USB atmintines), kuriose išsaugota tokia kopija.

1. DUOMENYS IR PRIVATUMAS

Paslauga gali išrinkti duomenis iš bet kokios programinės įrangos, paslaugų, sistemos ar produkto, kurį Paslauga valdo ar stebi, ir automatiškai perkelti tokius duomenis arba sukurti nuotolinę prieigą prie tokių duomenų „DeLaval International AB“, įmonės registracijos kodas 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Švedija („DLI“), arba bet kokiam „DeLaval Group“ subjektui (kaip apibrėžta toliau). Naudojant Paslaugą, gali būti renkami arba kuriami ir kiti duomenys.

DLI rūpinasi Jūsų privatumu. Perskaitykite „[DeLaval“ programinės įrangos ir internetu teikiamų paslaugų duomenų ir privatumo nuostatas](#) (galima atsisiųsti ir atsispausdinti iš <http://www.delaval.com/legal/>), kuriose aprašoma, kada, kaip ir kokiais tikslais naudojant Paslaugą bus tvarkomi duomenys (pvz., renkami, kuriami, laikomi, naudojami, atkuriami, apjungiami, keičiami ir atskleidžiami). **Paslaugą įjungdami, diegdami arba naudodami Jūs sutinkate, kad būtų apdorojami „DeLaval“ programinės įrangos ir internetu teikiamų paslaugų duomenų ir privatumo nuostatose (įskaitant, bet neapsiribojant, perdavimo į Europos Sąjungą arba priėmimo iš Europos Sąjungos sąlygose) nurodyti duomenys (įskaitant, bet neapsiribojant, duomenys apie Jus), ir suteikiate „DeLaval Holding AB“ ir kiekvienam „DeLaval Holding AB“ tiesiogiai arba netiesiogiai valdomam subjektui („DeLaval Group“), pvz., DLI, „Lattec I/S“ ir „DairyDataWarehouse B.V.“ neterminuotą, neatlygintą, perleidžiamą, sublicencijuojamą ir visame pasaulyje galiojančią licenciją tvarkyti Jūsų Konkrečius naudotojo duomenis (kaip apibrėžta toliau) taip, kaip nurodyta nuostatose. Atšaukus bet kurią sutikimo dalį, Jūs negalėsite naudoti tam tikrų Paslaugos funkcijų.**

2. SUTARTIES SUDARYMAS

Sutikdami su šiomis sąlygomis, Jūs sudarote susitarimą su „DeLaval Group“ subjektu, atsakingu už pardavimus Jūsų šalyje arba regione („DeLaval“); norėdami sužinoti, koks subjektas yra atsakingas už Jūsų šalį arba regioną, apsilankykite <http://www.delaval.com/legal/>. Kiti „DeLaval Group“ subjektai nėra šių Sąlygų šalys, tačiau jiems suteikiamos tam tikros teisės, kaip nustatyta šiose Sąlygose.

3. MOBILIOSIOS PROGRAMOS, SKIRTOS „APPLE IPHONE“ IR KT.

Jeigu Paslauga yra mobilioji programa, kurią galėsite atsisiųsti iš „Apple Inc.“ ar jos filialų valdomos programėlių parduotuvės „App Store“, teisė į šią mobiliąją programą ir jos naudojimas reglamentuojami ne šių Sąlygų 4–20 dalimis, o „Apple Inc.“ skelbiama sutartimi „Licensed Application End User License Agreement“ (Licencijuotos programos galutinio naudotojo licencinė sutartis) (ją rasite <http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>). Taikytiną teisę ir ginčų procedūrą visais atvejais reglamentuoja šių Sąlygų 21 dalis („Taikytina teisė ir ginčai“).

4. LICENCIJA

Toliau nurodyta Licencija suteikiama kiekvienam fiziniam asmeniui arba subjektui, kuriam pagal susitarimą tarp to fizinio asmens arba subjekto ir „DeLaval“ arba įgalioto „DeLaval“ platintojo (kiekvienas toks fizinis asmuo arba

subjektas vadinamas „**Licencijos turėtoju**“) teisėtai buvo suteikta prieiga prie galiojančio licencijos rakto arba Paslaugos kopijos.

Licencijos turėtoji suteikiama ribota neišimtinė, neperleidžiama, neperduodama, nesublicencijuojama licencija įjungti / įdiegti ir naudoti suteiktą (-as) Paslaugos kopiją (-as), bet tik pagal Paslaugos paskirtį ir Licencijos turėtojo vidaus verslo operacijoms vykdyti; ši licencija suteikiama tik jeigu Licencijos turėtojas sutinka ir laikosi šių Sąlygų ir sumoka taikomus licencijos ir (arba) abonentinus mokesčius ir laikosi kitų apribojimų, nurodytų taikomoje dokumentacijoje, pasiūlyme, susitarime arba sąskaitoje faktūroje („**Licencija**“).

Jeigu taikomoje dokumentacijoje, pasiūlyme, susitarime arba sąskaitoje faktūroje nenurodoma kitaip, Licencija suteikiama tik vienam objektui (ūkiui). Maža to, jeigu Paslauga integruota arba įdiegta įrenginyje, Licenciją galima naudoti tik kartu su tokiu įrenginiu ir Paslaugos negalima diegti arba kopijuoti į jokią kitą įrenginį (išskyrus kai aiškiai leidžiama pagal privalomus teisės aktus). Jeigu Paslauga skirta diegti vietinėje sistemoje, Licencija numato, kad Paslauga gali būti diegiama ir naudojama tik viename mobiliajame įrenginyje, kompiuteryje arba kompiuterio serveryje (kaip taikoma), nebent taikomoje dokumentacijoje, pasiūlyme, susitarime arba sąskaitoje faktūroje nurodoma kitaip.

Licencijos turėtojas savo darbuotojams, atstovams, rangovams ir agentams gali leisti naudoti Paslaugą jo vardu pagal Licencijos sąlygas, bet išlieka atsakingas už visus tokių asmenų ir subjektų veiksmus ir veiksmų neatlikimą (nepriklausomai nuo to, ar šie veiksmai arba veiksmų neatlikimas įgalioja, ar neįgalioja Licencijos turėtojo) taip pat, tarsi pats Licencijos turėtojas įvykdo šiuos veiksmus arba jų neatlieka.

Licencija nustoja galioti pasibaigus licencijos arba užsakymo laikotarpiui, nurodytam taikomoje dokumentacijoje, pasiūlyme, susitarime arba sąskaitoje faktūroje (jeigu taikoma), arba jei Licencijos turėtojo teisė naudoti Paslaugą atšaukiama pagal 10 dalį („Sustabdymas ir atšaukimas“). Jeigu licencijos arba užsakymo laikotarpis nenurodomas, tiek „DeLaval“, tiek DLI gali nutraukti Licenciją bet kuriuo metu. Nutraukus Licenciją, Licencijos turėtojas turi nedelsdamas sustabdyti Paslaugos versijos (-ų) (išskyrus Konkretūs naudotojo duomenų), kuriai (-ioms) galioja Licencija, naudojimą ir, jei taikoma, sunaikinti visas tokių versijų kopijas, pilnas ir dalines.

5. ELGESIO KODEKSAS

Paslaugą (neskaitant Konkretūs naudotojo duomenų) galite naudoti tiek, kiek tai patenka į licencijos taikymo sritį. Maža to, Paslaugą galite naudoti tik pagal šias Sąlygas, galiojančius įstatymus ir reglamentus bei negalite jos kitaip eksploatuoti. Be pirmiau išdėstytų nuostatų, konkrečiai pažymima, kad Jūs negalite (išskyrus atvejus, kai tai aiškiai leidžiama pagal šias Sąlygas arba privalomus teisės aktus): (a) platinti ar kitaip suteikti priėjimą trečiai šaliai prie bet kurios Paslaugos dalies; (b) atgaminti, kurti išvestinius kūrinius, keisti, ardyti, dekompileuoti ar perdaryti bet kokią Paslaugos dalį; (c) apeiti kokias nors technologines priemones, saugančias nuo neteisėtų veiksmų (pvz., priemones, užkertančias priėjimą prie Paslaugoje esančių neapdorotų duomenų); arba (d) naudoti Paslaugą taip, kad pažeistų moralės normas ar elgesio taisykles arba pažeistų, sugadintų, perkrautų arba pakenktų Paslaugai arba susijusiai ar prijungtai programinei įrangai, paslaugai, sistemai ar produktui. ***DLI turi teisę Paslaugą papildyti priemonėmis, leidžiančiomis stebėti Paslaugos naudojimą ir tikrinti, kaip laikomasi šių Sąlygų.***

6. REGISTRACIJA IR ĮGALIOJIMAI

Norint naudoti visas arba tam tikras Paslaugos dalis, Jums gali tekti užsiregistruoti. Jūs privalote užtikrinti, kad visa registruojantis pateikiama informacija yra teisinga ir tiksli. Prireikus, šią informaciją (pvz., savo el. pašto adresą) turite atnaujinti. Jūs turite konfidencialiai laikyti visus Jums priskirtus arba Paslaugai naudoti sukurtus įgaliojimus (pvz., licencijos raktą, naudotojo vardą ir slaptažodį) ir Jūs negalite savo įgaliojimų atskleisti jokiai trečiai šaliai arba kitaip trečiai šaliai suteikti priėjimą prie Paslaugos (nebent tai aiškiai leidžiama pagal šias Sąlygas). Jeigu turite pagrindo manyti, kad trečia šalis įgijo neleistiną prieigą prie Jūsų įgaliojimų arba Paslaugos, turite nedelsdami apie tai pranešti DLI.

7. NUOSAVYBĖS TEISĖ

Atsižvelgiant į licenciją, kaip nurodyta anksčiau 1 dalyje („Duomenys ir privatumas“), nei „DeLaval“, nei DLI ar bet koks kitas „DeLaval Group“ subjektas nesisavina jokių duomenų, kuriuos įrašėte į Paslaugą arba kuriuos Paslauga sukūrė konkrečiai Jums pagal Jūsų aplinkybes („**Konkretūs naudotojo duomenys**“); šios Sąlygos neriboja Jūsų teisės naudoti tokius Konkretūs naudotojo duomenis. Siekiant išvengti abejonių, Konkretūs naudotojo duomenys neapima duomenų, kuriuos „DeLaval Group“ valdo nepriklausomai nuo Jūsų naudojimosi Paslauga, arba kurie suteikiami įjungiant ar diegiant Paslaugą, arba yra susiję su Paslaugos įjungimu ar diegimu.

Neskaitant Konkretūs naudotojo duomenų, DLI (arba, jei taikoma, jos filialai arba licencijos suteikėjai) turi ir išlaiko visas teises, nuosavybę ir interesus į visus Paslaugos arba su ja susijusius prekių ženklus, prekinius pavadinimus, patentus, autorių teises, gretutines teises, konfidencialią informaciją, komercines paslaptis, praktines žinias ir kitą intelektualinę nuosavybę ir intelektualines nuosavybės teises (nepriklausomai nuo to, ar jie yra registruoti ir įskaitant

prašymus dėl bet kurio iš jų registravimo). Visos šiose Sąlygose nesuteiktos teisės yra saugomos DLI (arba, jei taikytina, jos filialų ar partnerių).

8. PRIEŽIŪRA

Siekiant išvengti abejonių, nei „DeLaval“, nei DLI, nei joks kitas „DeLaval Group“ subjektas neturi pareigos teikti bet kokią paramą, priežiūrą ir kitas paslaugas, susijusias su Paslauga, išskyrus tuos atvejus, kai dėl to aiškiai susitariama raštu.

9. ŽALOS ATLYGINIMAS

Jūs turite apsaugoti „DeLaval Group“ nuo ir laikyti nekaltais dėl bet kokios atsakomybės, reikalavimų, praradimo, išlaidų ir sąnaudų (įskaitant pagrįstas išlaidas teisininkams), patirtus dėl bet kokio šių Sąlygų pažeidimo arba Jūsų aplaidumo, įskaitant visus trečių šalių ieškinius arba reikalavimus dėl priėjimo prie Paslaugos arba Paslaugos naudojimo; šių Sąlygų pažeidimo, intelektinės nuosavybės teisės arba bet kokios kito asmens ar subjekto teisės pažeidimo, kuriuos įvykdote Jūs arba bet kokia trečia šalis naudodami Jūsų Paslaugos paskyrą ar Paslaugos įgaliojimus.

10. SUSTABDYMAS IR ATŠAUKIMAS

Bet kuriuo metu DLI gali sustabdyti Jūsų teisę naudoti paslaugą (išskyrus Konkrečius naudotojo duomenis), jeigu „DeLaval“ buvo nesumokėti taikomi licencijos arba užsakymo mokesčiai už Jūsų naudojimąsi Paslauga arba, pagrįsta DLI nuomone: (a) Jūs pažeidėte šias Sąlygas; (b) Jūsų naudojimas Paslauga kelia grėsmę Paslaugos arba susijusios programinės įrangos, paslaugų, sistemos arba produkto saugumui ar funkcionalumui. Jums bus pranešta apie sustabdymą. Maža to, jeigu sustabdymo priežastį galima ištaisyti, DLI turi dėti pagrįstas pastangas, kad atkurtų Jūsų teisę naudoti Paslaugą iš karto po to, kai DLI savo nuožiūra nustato, kad sustabdymo priežastis buvo ištaisyta. DLI gali atšaukti Jūsų teisę naudoti Paslaugą (neskaitant Konkrečių naudotojo duomenų) visam laikui, jeigu galima pagrįstai manyti, kad sustabdymo priežasties neįmanoma ištaisyti arba ji neištaisyta per 30 dienų nuo pirmo DLI įspėjimo.

Maža to, jeigu bet kurią Paslaugos dalį nuomoja arba kitaip valdo bet koks „DeLaval Group“ subjektas ar tokio subjekto atstovas (pvz., interneto paslaugą), tokia Paslaugos dalis gali būti sustabdyta arba atšaukta bet kuriuo metu, nebent Licencijos turėtojas sumokėjo specialų mokestį už tos Paslaugos dalies naudojimą konkrečiam ir ribotam laikotarpiui (pvz., metams) ir tas laikotarpis pasibaigė.

11. SUSITARIMAS DĖL PASLAUGŲ LYGIO

Paslaugai gali būti taikomas susitarimas dėl paslaugų lygio ar kitas panašus susitarimas („SPL“), jeigu tai nurodyta <http://www.delaval.com/legal/> arba kitaip aiškiai susitariama raštu, ir tokia apimtimi, kaip nurodoma ar susitariama. Be apribojimų pagal SPL, SPL taikomas tik toms Paslaugos dalims, kurias nuomoja arba kitaip valdo bet koks „DeLaval Group“ subjektas ar tokio subjekto atstovas, ir netaikomas tiek, kiek vykdymas negalimas dėl force majeure arba kitų aplinkybių, kurių „DeLaval“ negali pagrįstai kontroliuoti. Maža to, jeigu SPL Licencijos turėtojui numato teisę į nuostolių atlyginimą ar nuobaudas, toks atlyginimas ar nuobaudos yra vienintelė ir išimtinė Licencijos turėtojo gynimo priemonė už pažeidimą, su kuriuo yra susijęs toks atlyginimas ar nuobaudos.

12. RIBOTA GARANTIJA

Licencijos turėtojo naudai „DeLaval“ garantuoja, kad visais reikšmingais aspektais paskutinė Paslaugos versija gali užtikrinti savybes ir funkcijas, bendrai aprašytas Paslaugos dokumentacijoje, kurią „DeLaval Group“ parengė išleisdama atitinkamą Paslaugos versiją, atsižvelgiant į 10 dalį („Sustabdymas ir atšaukimas“) ir 15 dalį („Naujinimai ir pakeitimai“), ir su sąlyga, kad atitinkama Licencija galioja ir atitinkama Paslauga tinkamai įjungta / įdiegiama, kaip nurodyta dokumentacijoje. Garantija nustoja galioti: (a) tiek, kiek Paslauga integruota arba įdiegta įrenginyje, arba kitaip skirta diegti vietinėje sistemoje, praėjus 90 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kad atitinkama Paslaugos versija Licencijos turėtojui tampa prieinama fizinėje laikmenoje, elektroniniam atsisiuntimui ar kitaip; ir (b) kitais atvejais – po 90 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai pirmą kartą įvyksta pažeidimas. Jeigu prieš pasibaigiant garantijai Licencijos turėtojas raštu praneša apie pažeidimą, „DeLaval“ (arba jo įgaliotas platintojas) bandys ištaisyti pažeidimą. Jeigu „DeLaval“ neištaiso arba negali ištaisyti pažeidimo per pagrįstą laikotarpį, Licencijos turėtojas turi teisę į vienintelę ir išskirtinę gynimo priemonę – nutraukti Licenciją ir susigrąžinti paskutinio Licencijos turėtojo sumokėto mokesčio už konkrečią Paslaugos versiją, su kuria yra susijusi garantinė pretenzija, dalį už proporcingai nepanaudotą licenciją arba užsakymą; tokią grąžinamąją išmoką atliks subjektas, iš pradžių turėjęs teisę gauti tokio mokesčio apmokėjimą. Grąžinamoji išmoka teikiama tik pašalinus visas atitinkamos Paslaugos kopijas, pilnas ir dalines, iš Licencijos turėtojo sistemos (-ų) ir grąžinus visas suteiktas fizines laikmenas (pvz., USB atmintines), kuriose laikomos tokios kopijos. Nei „DeLaval“, nei jos įgalioti platintojai nėra atsakingi už Paslaugą, išskyrus tai, kas nurodyta šioje dalyje („Ribota garantija“) ir, jei taikoma, 11 dalyje („Susitarimas dėl paslaugų lygio“), ir kitaip aiškiai susitariama raštu.

13. ATSAKOMYBĖS APRIBOJIMAI

Išskyrus tai, kas aiškiai numatyta 11 dalyje („Susitarimas dėl paslaugų lygio“) ir 12 dalyje („Ribota garantija“) ir tiek, kiek leidžia galiojantys įstatymai, Paslauga pateikiama „kaip yra“ ir „kaip prieinama“ be jokios garantijos, išreikštos, numanomos ar kitokios dėl Paslaugos prieinamumo, kokybės, tinkamumo, saugumo ar tikslumo, o visų garantijų ir sąlygų dėl perkamumo, tinkamumo konkrečiam tikslui, nuosavybės teisių ar nepažeidimo yra aiškiai atsisakoma. Šis atsisakymas taikomas bet kokiai žalai, nuostoliams ar sužeidimui, kurie patiriami dėl bet kurio „DeLaval Group“ subjekto aplaidumo ar neveikimo, kompiuterinio viruso ar panašaus dalyko, dėl telekomunikacijų klaidų, neteisėtos prieigos arba iš Jūsų pavogtos ar kitu būdu įgytos informacijos panaudojimo. Nei „DeLaval“, nei DLI, nei kiti „DeLaval Group“ subjektai nėra atsakingi už jokių trečios šalies nusikalstamus, deliktinius, aplaidžius veiksmus ar neveikimą, galinčius paveikti Paslaugą.

Nei „DeLaval“, nei DLI, kiti „DeLaval Group“ subjektai neatsako už jokią žalą ar nuostolius (tiesioginius, netiesioginius, atsitiktinius, specialius, baudžiamuosius, aplinkybių sąlygojamus ar kitus) pagal sutartį, civilinės teisės pažeidimą, atsakomybę be kaltės, neatsargumą ar kitą teisinę teoriją, įskaitant negautą pelną ir prarastus duomenis, taip pat už jokiais išlaidas ar sąnaudas, patirtas dėl šių Sąlygų arba susijusias su šiomis Sąlygomis, arba naudojimo, negebėjimo naudoti visos Paslaugos arba jos dalies, net jeigu įspėjama apie tokią žalą, nuostolius, išlaidas ar sąnaudas. Jūs atsisakote bet kokios galimos atsakomybės tiek, kiek tai įmanoma pagal taikytiną teisę.

Jūs negalite teikti jokių pretenzijų ar imtis veiksmų, nepriklausomai nuo formos, kiek tai susiję su šiomis Sąlygomis, Paslauga, visos arba dalies Paslaugos naudojimu ar negalėjimu jos naudoti, jeigu praėjo daugiau kaip vieneri metai nuo pretenzijos arba veiksmų priežasties atsiradimo.

Atsakomybės apribojimai, kaip pirmiau išdėstyta šiame skyriuje, netaikomi tiek, kiek atitinkami nuostoliai ar žala patiriami dėl sąmoningų veiksmų (tyčinio netinkamo elgesio) arba beatodairiško pasekmių nepaisymo (didelio neatsargumo). Be to, jokia šių Sąlygų nuostata neriboja ir nenaikina atsakomybės už sukčiavimą ar apgaulingą klaidinimą, mirtį ar kūno sužalojimą dėl didelio neatsargumo, arba bet kokią kitą atsakomybę, kuri gali būti ne taip ribota arba netaikoma pagal taikytiną teisę.

14. TREČIOSIOS ŠALIES PROGRAMINĖ ĮRANGA IR PASLAUGOS

Paslauga gali apimti trečiųjų šalių programinę įrangą ir paslaugas, kurios yra licencijuotos pagal atskiras nuostatas ir sąlygas, kaip nurodoma Paslaugoje arba Paslaugos specifikacijose, dokumentuose, „Readme“ arba pastabų failuose. Kartu su šiomis Sąlygomis privalote laikytis tokių atskirų nuostatų ir sąlygų, kad galėtumėte naudoti Paslaugą.

Paslauga gali turėti nuorodų į trečiųjų šalių interneto svetaines arba paslaugas. Nei „DeLaval“, nei DLI ar bet koks kitas „DeLaval Group“ subjektas nėra atsakingi už tokias interneto svetaines arba paslaugas, arba bet kokias prekes ar paslaugas, siūlomas tokiose interneto svetainėse ar paslaugose, arba susijusias su tokiomis interneto svetainėmis ar paslaugomis.

15. NAUJINIMAI IR PAKEITIMAI

Kartais „DeLaval“ arba DLI savo nuožiūra gali pateikti Paslaugos pakeitimus arba ją papildančius patobulinimus ir naujinimus. Jums patvirtinus (t. y. pasirinkus reikiamus Paslaugos nustatymus) sistemoje tokie patobulinimai ir naujinimai gali būti diegiami be išankstinio pranešimo. Maža to, jeigu bet kurią Paslaugos dalį nuomoja arba kitaip valdo bet koks „DeLaval Group“ subjektas ar tokio subjekto atstovas (pvz., interneto paslaugą), tokia Paslaugos dalis gali būti patobulinta arba atnaujinta bet kuriuo metu be išankstinio pranešimo; Licencijos turėtojas bus įspėtas apie esminius pasikeitimus, jeigu Licencijos turėtojas sumokėjo specialų mokestį už tos Paslaugos dalies naudojimą konkrečiam ir ribotam laikotarpiui (pvz., metams) ir tas laikotarpis pasibaigė.

Šios Sąlygos reglamentuoja visas ankstesnes ir būsimas Paslaugos versijas, išskyrus tuos atvejus, kai prie versijos pridedamos atskiros sąlygos; tokiu atveju taikomos tokios sąlygos.

Kartais „DeLaval“ gali savo nuožiūra keisti šias Sąlygas. Kaip nurodyta toliau, Jums bus pranešta apie Sąlygų pakeitimus ir, jeigu toliau naudosite Paslaugą po tokio pranešimo, tai reikš Jūsų sutikimą su šiais pakeitimais, kurie įsigalios nuo tokio tolesnio naudojimo dienos.

16. PRANEŠIMAI

Pranešimai „DeLaval“ arba DLI, susiję su šiomis Sąlygomis, gali būti siunčiami preambulėje nurodytu adresu, ant voko nurodant „DeLaval Software and Online Service Terms of Use“, gavėjas – „Legal Affairs“. Jums skirti pranešimai gali būti skelbiami per Paslaugą, siunčiami paštu arba elektroniniu laiškų Jūsų registruotu pašto adresu ar bet kokių pašto ar elektroninio pašto adresu, kurį Jūs pranešate arba taikote naudodami Paslaugą arba bendraudami su „DeLaval Group“ ar jo įgaliotais tarpininkais.

17. VISOS SĄLYGOS

Šios Sąlygos apima visas „DeLaval Group“ pareigas ir įsipareigojimus, susijusius su Paslauga, o visos įstatymuose numatytos pareigos ir įsipareigojimai, kurių galima atsakyti, yra neįtraukiamos į šias Sąlygas. Pareiškimai, pažadai ir sąlygos, susijusios su Paslauga, kurios nėra aiškiai išdėstytos šiose Sąlygose, „DeLaval Group“ nėra privalomos.

18. ATSKYRIMAS

Nustačius, kad bet kuri šių Sąlygų nuostata yra negaliojanti ar neįgyvendinama, likusios nuostatos lieka galioti ir tokia nuostata turi būti pakeista kita nuostata, atitinkančia šių Sąlygų paskirtį ir tikslą.

19. PASKYRIMAS

Jūs negalite paskirti ar kitaip perleisti jokių teisių ar įsipareigojimų pagal šias Sąlygas be išankstinio raštiško „DeLaval“ sutikimo. „DeLaval“ gali paskirti arba perleisti savo teises ir įsipareigojimus pagal šias Sąlygas bet kuriam kitam „DeLaval Group“ subjektui. „DeLaval“, DLI ar kitiems „DeLaval Group“ subjektams suteikiamos teisės yra laisvai perleidžiamos.

20. VERTIMAI

Šių Paslaugų versija anglų kalba yra vienintelė privaloma versija nepriklausomai nuo to, ar vertimai į kitas kalbas yra prieinami. Jei yra prieštaravimų ar neatitikimų tarp versijos anglų kalba ir bet kokio vertimo, versija anglų kalba turi viršenybę. Versiją anglų kalba galima atsisiųsti iš <http://www.delaval.com/legal/> ir atsispausdinti.

21. TAIKYTINA TEISĖ IR GINČAI

Šios Sąlygos (įskaitant ir šią nuostatą) ir bet kokie iš jų (įskaitant ir Licenciją) kylantys arba susiję sutartiniai ar nesutartiniai įsipareigojimai yra reglamentuojami ir turi būti aiškinami ir interpretuojami pagal Švedijos įstatymus, išskyrus jos teisės kolizijos taisykles. Bet koks ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš arba susijęs su šiomis Sąlygomis, ar bet kokie sutartiniai ar nesutartiniai įsipareigojimai, kylantys iš arba susiję su tuo pačiu, ar šių Sąlygų pažeidimas, nutraukimas ar negaliojimas turi būti galutinai sprendžiami arbitražo teisme, laikantis Stokholmo prekybos rūmų arbitražo instituto arbitražo reglamento. Arbitražo vieta turi būti Stokholmas, Švedija. Arbitražo procese turi būti naudojama anglų kalba, nebent šalys susitaria kitaip. Visos dalyvaujančios šalys turi laikyti, kad arbitražo byla ir dėl arbitražo proceso atskleista informacija ir dokumentai turi būti laikomi konfidencialiais. Nepaisant to, „DeLaval Group“ visais atvejais turi teisę teikti peticiją teismui ir valdžios institucijoms bet kokioje kompetentingoje jurisdikcijoje, kad užtikrintų „DeLaval Group“ intelektinės nuosavybės teises ir (arba) mokėjimo prašymų vykdymą, taip pat siekti laikinųjų apsaugos priemonių ir kitų laikinų priemonių.